

1419. O Sole Mio

Hintergünde von S. Radic

Die LP **"Welterfolge für Millionen"** ist eine FRANZ-LAMBERT-Einspielung mit der WERSI-Galaxis aus dem Jahre 1977 mit 12 wunderschönen Arrangements von BERRY LIPMAN und WERNER DIES und wurde unter der Schirmherrschaft von dem damaligen Bundespräsidenten Walter Scheel zu Gunsten der Deutsche Sporthilfe produziert. Die 12 ausgesuchten Länder von Irland bis Russland werden durch ein jeweiliges Lied des Landes vertreten. Mein Vorhaben geht soweit, dass wir im Rahmen der MWP-Sonderbände-Projekte alle 12 Titel spielen werden. Heute sind wir "musikalisch" in ITALIEN und spielen ein echtes "Marken-Zeichen" Italiens: "O Sole Mio", wobei hier wohl der Bekanntheitsgrad sicher bei 99,9 % liegen dürfte.

'**O sole mio** (neapolitanisch für Meine Sonne) ist ein Lied, das im April 1898 von dem neapolitanischen Musiker und Komponisten Eduardo Di Capua komponiert wurde. Das neapolitanische "o" entspricht dem italienischen Artikel "il".

Entstehung. Eduardo Di Capua befand sich 1898 mit dem Neapolitanischen Staatsorchester auf Tournee. Eines nachts, in der zu dieser Zeit südrussischen Hafenstadt Odessa, konnte Di Capua wegen der Kälte und aufgrund seines Heimwehs nicht schlafen. Als am Morgen die Sonne aufging und durch das Hotelzimmer schimmerte, kam ihm die Melodie zu 'O sole mio. Di Capua unterlegte die Melodie mit den Versen des neapolitanischen Dichters Giovanni Capurro. 'O sole mio ist ein Neapolitanisches Volkslied, trotz seines Entstehungsorts. Di Capua schuf auch das weltbekannte Lied *O, Marie* und starb wie Capurro in Armut, weil es zu seiner Zeit noch kein Urheberrecht und entsprechende Tantiemen gab. Für 25 Lire verkauften beide Autoren die Rechte an den Verlag von Ferdinando Bideri in Neapel.

Es gibt noch einen dritten Autor, der die Noten von 'O sole mio auf das Notenpapier übertrug: Emanuele Alfredo Mazzucchi (1878–1972). Während Mazzucchi keine finanziellen Ansprüche erhob, klagten seine Erben dagegen das Urheberrecht ein, der Prozess zog sich über 25 Jahre hin. Im Oktober 2002 schließlich urteilte ein Richter zugunsten der Mazzucchi, die nun bis zum Jahre 2042 die Rechte am Lied halten. Die jährlichen Tantiemen werden auf 250.000 US-Dollar geschätzt.

Verbreitung. Di Capua schuf mit 'O sole mio einen Gassenhauer, der durch seine ins Ohr gehende Melodie einen Siegeszug um die ganze Welt feierte. Der große neapolitanische Tenor Enrico Caruso nahm das Lied 1916 auf Platte auf, schon aus dem Jahr 1907 sind Tonaufnahmen von Giuseppe Anselmi bekannt. Später nahmen das Lied fast alle großen Tenöre in ihr Repertoire

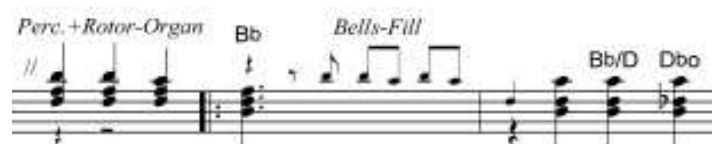


auf. Auch Sänger aus der Unterhaltungsmusik, wie etwa Dean Martin, spielten das Lied mit großem Erfolg ein. Die von Elvis Presley gesungene Fassung It's Now or Never (mit einem Text von Aaron Schroeder und Wally Gold) erreichte 1960 sowohl in Großbritannien als auch in den USA Platz 1 der Hitparaden. Bei den Olympischen Spielen 1920 in Antwerpen konnte man die italienische Nationalhymne nicht finden und spielte stattdessen 'O sole mio. Das Lied ist und war auch das Lieblingsstück von Prominenten wie Michail Gorbatschow, Papst Johannes Paul II., Hugo Chávez. Der erste Kosmonaut im Weltall, Juri Gagarin, summt die Melodie während seiner ersten Erdumrundung. (Quelle: Wikipedia)

Franz-Lambert-Version wird hier in einem modernen 8Beat-Arrangement von WERNER DIES (1928-2003), einem deutschen Jazz-Tenorsaxophonisten, Klarinettenisten, Schlager-Komponisten und Arrangeur gespielt. Schon die recht "bluesige" Einleitung gibt hier die Richtung an. In meiner Version 2 (Original-Abschrift) fallen einige Arrangements-Besonderheiten auf, wie die Bass-Phrasen, sowie eine ganz interessanter Begleitungs-Einfall in der Vers-Wiederholung mit schnellen 16tel-Strings:



In den beiden letzten Refrain-Wiederholungen erklingen schöne Bells-Fill-In's mit welchen das Arrangement am Ende auch ausklingt:



8Beat, T=120

The musical score is divided into two main sections: **Main 1** and **Main 2**. The score includes the following parts:

- Bells:** Treble clef, 4/4 time signature. Main 1 has a whole rest in the first two measures. Main 2 has a quarter rest in the first measure, followed by eighth notes in the second and third measures, and a quarter rest in the fourth measure.
- Strings:** Bass clef, 4/4 time signature. Main 1 has a whole chord in the first measure and a whole chord in the second measure. Main 2 has a continuous 16th-note pattern throughout.
- Guitar:** Bass clef, 4/4 time signature. Main 1 has a series of chords. Main 2 has a series of chords with some eighth-note movement.
- Bass:** Bass clef, 4/4 time signature. Main 1 has a melodic line starting with a sharp sign. Main 2 has a similar melodic line.
- Drums:** Treble clef, 4/4 time signature. Main 1 has a pattern of eighth notes with 'BD Rimshot' markings. Main 2 has a similar pattern with 'DSD' markings.

Programmieranweisung

Hier sind zwei relativ unterschiedliche 8Beat-Rhythmen zu programmieren, welche für die zwei Titel-Parts gebraucht werden. Der Refrain wird mit dem Main 1 begleitet, wobei da der raffinierte Bass-Part im ersten Takt sofort auffällt - im zweiten Takt bleibt der Bass auf dem Grundton und beendet den Takt dann mit einem Quintsprung - sehr gut so, denn sonst wäre der Bass einfach zu unruhig. Im Main 2 erklingen in den Parts Bass und Guitar ganz andere Phrasen, welche sich auch dem Vers-Teil des Titels besser anpassen. Hier ist der Strings-Part nicht mehr mit dem Flächenakkord beschäftigt, sondern mit einer sehr schnellen 16tel-Phrase, wiederum gut zur ruhigen Vers-Melodie-Führung angepasst. Wenn diese Strings "zu viel" sind, kann er sie ja durch ADVANCED-Schaltung unterbrechen - und eben mit der linken Hand den Akkord-Teppich selbst im UM halten! Im Main 2 erklingt auch eine Art Echo-Stimme, welche das Melodiegeschehen ergänzt.